

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 13. novembar 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet broj KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqiija.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za zapisnik hoću da
12 kažem da su svi optuženi u sudnici.

13 I nastavićemo sa svedočenje svedoka odbrane 1DW-009.

14 I pre nego što počnemo, želim da rešimo neke preliminarne
15 stvari. Prvo, izdajemo dva usmena naloga.

16 Prvi.

17 25. januara 2025, panel je naložio prevodilačkoj službi
18 da verifikuje prevode P00943-ET i P00944-ET, posle procesa
19 verifikacija, tužilaštvo je 29. avgusta 2025, tražilo da se
20 ubace ovi revidirani prevodi koji su obelodanjeni u paketu
21 dokumenata 1104, tj. REG01038 do REG01126-ET_REV i REG1006 do
22 10015-ET_REV. Možemo li potvrditi da nema prigovora.

23 Dakle, nakon što smo čuli učesnike, panel nalaže da
24 P00943_ET i P00944_ET budu zamenjeni revidiranim pregled [sic]
25 -- prevodima iz paketa dokumenata 1104.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 Ovim završavamo prvi usmeni nalog.

2 Drugi usmeni nalog pame [sic] -- panel napominje da je
3 odbrana Thačija tražila u odnosu na svedoka odbrane 1DW-005, u
4 podnesku F03513 i tužilaštvo je takođe tražilo u odnosu na
5 istog predo -- svedoka, u podnesku F03515.

6 Dakle, panel napominje da su ovi zahtevi zavedeni.
7 Odbrana Thačija je obavestila panel da više ne namerava da se
8 osloni na ovog svedoka i prema tome, panel smatra da su oba
9 ova podneska sada bespredmetna.

10 Ovim se zaključuje drugi usmeni nalog panela.

11 Dakle, što se tiče F03572, odgovor tužilaštva na zah --
12 drugi zahtev Thačijeve odbrane, za usvajanje dokumenata bez
13 posredstva svedoka. G. Mišetiću, da li vi hoćete da odgovorite
14 na ovo, i da li ste spremni da to uradite sada?

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, časni sude. Želim da se
16 pozabavim samo jednom stavkom, tj. stavka 26 u našem podnesku
17 za podnošenje dokumenata bez posredstva svedoka, to je F0355,
18 aneks 1.

19 Tužilaštvo kaže da je to sažetak svedočenja koje je dato
20 na sudu, ali u stvari u dokumentu stoji da je ova osoba
21 razgovarala sa jednim novinama, dakle "...govori za 'Novosti',
22 tako stoji i onda u drugom pasusu se kaže: "on je svedočio za
23 novosti o nekim svojim saradnicima" itd. Dakle, materijal iz
24 tog dokumenta je materijal dat direktno novinama i nije
25 sažetak svedočenja sa suđenja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 Dakle, i ako mogu samo da kažem, da o -- na osnov -- u
2 vezi onoga što je juče rekao sudija Mettraux, u razlici između
3 unutrašnjeg i međunarodnog oružanog sukoba, čisto da to uđe u
4 transkript.

5 Dakle, hoćemo da kažemo da je naš stav sledeći: nema
6 razlike što se tiče činjenica u ovom predmetu, jer kraj
7 međunarodnog oružanog sukoba i kraj domaćeg, nacionalnog
8 oružanog sukoba, se dogodio upravo zbog toga što je KFOR bio
9 odgovoran za sprečavanje sukoba između Srbije i Kosova i prema
10 tome, pokušaj od Srbije da pokuša da nastavi oružani sukob za
11 OVK, bi onda doveo do njihovog sukoba sa KFOR-om i onda bi se
12 time nastavio međunarodni oružani sukob.

13 Hvala vam.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, g. Mišetiću.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 Sada nastavljamo sa svedočenjem svedoka 1DW-009. To je
17 svedok Tačijeve odbrane.

18 Molim da se uvede svedok u sudnicu.

19 [Svedok ulazi u sudnicu]

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro.

21 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo danas
23 nastaviti sa vašim svedočenjem. Ja vas podsećam na to da treba
24 jasno i u kratkim rečenicama da odgovarate na pitanja. Ako ne
25 razumete pitanje, molim vas da tražite razjašnjenje ili da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja gđa Tavakoli (Nastavak)

Strana 4

1 ponove odgovor -- pitanje. I pokušajte da naznačite na osnovu
2 čega ste došli do vaših saznanja, o temama o kojima će vas
3 ispitivati.

4 Podsećam vas da ste još uvek pod svečanom zakletvom, u
5 obavezi da govorite istinu.

6 I molim vas da govorite u mikrofoni i da sačekate pet
7 sekundi pre nego što počnete svoj odgovor. Takođe, govorite
8 sporije, tako [sic] prevodio -- kako bi prevodioci mogli da
9 prevedu to što govorite.

10 Ako vam je potrebna pauza, obavestite nas. Mi ćemo
11 napraviti pauzu u 10:00h, kratku pauzu od deset minuta, a u
12 11:00 sati ćemo ići na pauzu od pola sata, čisto da znate
13 kakav vam je raspored.

14 Izvolite.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala vam.

16 SVEDOK: MICHAEL DURKEE [Nastavak]

17 Nastavlja gđa Tavakoli [Nastavak]

18 P. Svedoče, dobro jutro. Mi smo juče govorili o nasilju do
19 koga je došlo nakon rata na Kosovu i sada ćemo nastaviti da
20 govorimo o tome.

21 U pasusu 17 vaše izjave, vi ste napisali nasilje u leto
22 1999. godine i rekli ste citiram: "Rasprostranjena društvena
23 reakcija, koju ni KFOR ni OVK rukovodstvo nije moglo
24 kontrolisati." Šta mislite pod tim "rasprostranjena društvena
25 reakcija?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja gđa Tavakoli (Nastavak)

Strana 5

1 O. Pa, ja sam mislio, a takođe i KFOR i UNMIK, da izbeglice
2 koje se vraćaju, koje je isterao Milošević sa Kosova,
3 Miloševićeve snage te, u zimu 1998, i 1999, su se vraćale u
4 sela i gradove gde su živeli i zatekli su uništene domove, da
5 njihova imovina nedostaje i da njema njihovih prijatelja i
6 komšija. Dakle, stepen uništenja i poremećenosti uobičajenog
7 života kosovskih Albanaca je bio jako, jako težak i ozbiljan,
8 i mnogi su reagovali sa ljutnjom, besom, netrpeljivošću i
9 želeli su osvetu.

10 P. Vi onda dalje kažete da se to "spontano poj --
11 pojavljivalo na lokalnom nivou, motivisano osvetom, ličnim
12 sporovima, obračunavanju, i oportunističkim krađama imovine,
13 kao i dugoročnim feudima između porodica ili kri -- ili
14 bandi."

15 Dakle, želim korak po korak ovo da analiziramo. Kad
16 kažete da su bili "motivisani osvetom," osvetom za šta?

17 O. Ako pogledate šta se desilo u proleće 1999, i ako vidite
18 šta su radili ne samo snage koje su organizovali Srbi pod
19 kontrolom vlade, već i paravojne snage i drugi koji su
20 'cinkarili' među srpskim stanovništvom na Kosovu, na mnogim
21 mestima ti lokalni srpski stanovnici su u stvari davali
22 informacije gde srpske snage treba da se usmeravaju i to je
23 nešto što je razvila i upravljala time, ministarstvo
24 unutrašnjih poslova. Dakle, kosovski Albanci su ovo gledali i
25 na taj način su se prema njima ophodili ljudi koji su živeli u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja gđa Tavakoli (Nastavak)

Strana 6

1 sličnim okolnostima u tim gradovima i selima i potpuno možete
2 razumeti zašto su želeli osvetu, jer su smatrali da su bili
3 izdati i da su bili žrtvovani od strane ljudi sa kojima su
4 možda odrastali. Građanski ratovi su uvek brutalni, a ovo je
5 bio brutalan građanski rat.

6 P. Kad kažete lične nesuglasice, razračunavanje i dugoročni
7 sporovi između porodica, na -- na koji vremenski period
8 mislite, da li se to odnosi na sukob ili ne?

9 O. Pa, moramo da se vratimo na tradiciju albanskog kanuna i
10 ideje lične časti, koliko je važno braniti ličnu čast. To
11 znači ako je -- da ako je neki član porodice bio oštećen
12 radnjama nekog drugog u tom gradu ili selu, dakle, nije samo
13 bilo u pitanju -- to nije bila stvar samo tog pojedinca, već
14 čitave porodice. Oni bi tražili osvetu. Dakle, u smislu
15 sređivanja i razračunavanja sa nekim koji je uvredio člana
16 porodice.

17 P. Dakle, da li se ta vrsta nasilja desa [sic] -- dešavala?

18 O. Da. A, to je bila i ocena KFOR-a i UNMIK-a.

19 P. I da se vratim na moje prvobitno pitanje. Dakle, da li se
20 radilo o razračunavanju u odnosu na događaje pre sukoba.

21 Dakle, nije bila to osveta za ono što se dešavalo tokom
22 sukoba, već i za ono što se dešavalo pre sukoba, zbog čega su
23 se ljudi svetili?

24 O. Pa, po kanunu, neki od tih sukoba, traju generacijama.

25 Dakle, to bi onda bilo i pre sukoba.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja gđa Tavakoli (Nastavak)

Strana 7

1 P. A, kako vi shvatate kanun?

2 O. Pa, tu se jako naglašava bezbednost, zaštita i napredak
3 porodice u jednom neprijateljskom okruženju i među drugim
4 ljudima. Dakle, na prvo mesto se uvek stavlja čast porodice.

5 P. I da li se onda slažete, da prilikom ocene sukoba u bilo
6 kojoj zemlji, kultura te zemlje se mora uzeti u obzir.

7 O. Naravno.

8 P. Vi takođe govorite o bandama koje su bile odgovorne za
9 neku -- ne -- nešto od tog nasilja. Odakle su dolazile te
10 bande?

11 O. Pa, ovo je nešto što znam na osnovu *briefinga* informacija
12 u š -- iz štaba KFOR-a i UNMIK-a i od ostalih sa kojima sam
13 razgovarao. Neki sukobi između tih bandi su imali veze s tim
14 da treba prodreti i vršiti svoje aktivnosti u jednom području,
15 a onda bi oni upadali u sukob, sa bandama koje su bile slične
16 i operisali su možda u blizini. Dakle, možda je bio u pitanju
17 -- bila u pitanju neka albanska banda koja je prelazila
18 granicu i pokušavala da rade to što rade na Kosovu, a onda bi
19 upadali u sukob sa kosovskim Albancima.

20 P. Vi ste ovo objasnili, a to je isto mislio i Vrhovni
21 komandant, dakle vi ste opisivali taj -- to nasilje i to je
22 bilo nešto o čemu ste obaveštavali Vrhovnog komandanta i
23 pripadnike, članice NATO-a?

24 O. Da. To je bio deo toka informacija, koji je dolazio do
25 generala Clarka. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja gđa Tavakoli (Nastavak)

Strana 8

1 P. Dakle, kakva je bila ocena pojedinačnih zemalja članica,
2 kao što je bilo Ujedinjeno Kraljevstvo, Amerika, Nemačka,
3 Irska itd.

4 O. Pa, u tom trenutku je to bilo opšte mišljenje.

5 P. U pasusu 80 vaše izjave, vi kažete da ste mislili da je
6 rukovodstvo OVK bilo, da nije bilo u stanju da kontroliše
7 nasilje, zbog jakih emocija raseljenog stanovništva, a isto
8 zato što nije bilo konkretnog lanca komandovanja unutar OVK.
9 Dakle, vaša ocena je bila to, i da li je to vaše mišljenje
10 takođe delio Vrhovni komandant, kao i zemlje članice NATO-a?

11 O. Pa, zaključak je bio zasnovan na informacijama koje su
12 bile dostupne vrhovnom komandantu i zemljama članicama. I ja
13 sam primenio to, na moje poznavanje načina na koji vojni
14 štabovi i komandne strukture funkcionišu. Tako sam mislio
15 onda, tj. da nema solidne komandne strukture, u smislu da je
16 neko na višem nivou u Prištini mogao da izdaje naređenja, koja
17 bi dovela do direktne akcije na terenu u jednoj od operativnih
18 zona. Komandanti operativne zone su bili prilično nezavisni,
19 imali su autonomiju i voljni su bili da deluju samostalno, ako
20 su smatrali da je to najbolje.

21 Dakle, postojao je nekakvi grubi lanac komandovanja u
22 smislu koordinacije, ali ne u smislu direktnog komandovanja,
23 onako kako vi to -- mi to razumemo u zapadnim vojskama.

24 P. Da li je Hashim Thaçi mogao da zaustavi to nasilje?

25 O. On nije imao niti ovlašćenja niti moć da bi mogao tako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja gđa Tavakoli (Nastavak)

Strana 9

1 nešto da uradi?

2 P. A, zašto to kažete?

3 O. Pa, zato što je tih dana nakon povlačenja Srba, srpskih
4 snaga, OVK sprovodio sporazum koji je postignut sa generalom
5 Jacksonom iz KFOR-a. Dakle, iako je bilo još uvek boraca na
6 terenu, komandna struktura je pokušavala, kako da sprovede
7 demobilizaciju i demilitarizaciju na koju su se obavezali.
8 Dakle, oni, g. Thaçi i komandant Çeku, su pokušavali da vide
9 šta OVK može da uradi i njihov prioritet je bio izvršavanje
10 sporazuma, poštovanje sporazuma. Oni su možda pokušali da
11 zaustave ono što su mislili da je besciljno i nasilje koje im
12 samo šteti. Što se tiče pitanja nezavisnosti, ali zato što je
13 dosta toga bilo organizovano i izvršavano na lokal -- lokalnom
14 nivou, nije postojala komandna struktura na osnovu pomoću koje
15 se to moglo zaustaviti.

16 P. Zašto je to nasilje bilo štetno za stvar nezavisnosti?

17 O. Pa, kao što smo saznali od prvog sastanka sa g. Thačijem
18 i ostalima, njihov cilj je bio, javno proglašen godinama pre
19 toga, da je nezavisnost i formiranje za -- nezavisnog Kosova.

20 Dakle, samo nekoliko godina pre toga, zapadne vlade su
21 smatrale da je OVK teroristička grupa i trebalo je vremena da
22 pokažu da mogu biti organizovaniji, disciplinovaniji i tražili
23 su da se napravi Kosovo, gde svi ljudi mogu da žive u miru i
24 sigurnosti, da pokažu na neki način da doprinose -- da pokažu
25 da ispadi, bezakonje i nasilje je direktno štetila njihovim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Beqiri

Strana 10

1 naporima da se zapadnim vladama prikažu kao neko ko bi mogao
2 da dobije podršku NATO-a. Dakle, to je bilo štetno za njihove
3 dugoročne interese.

4 P. A, kada kažete od tog sastanka da su oni želeli da
5 formiraju Kosovu na kome bi svi mogli da žive u miru i
6 bezbednosti, to je obuhvatalo i Hashima Tačija, zar ne?

7 O. Da.

8 P. I ne radi se samo o tome da Hashim Tači nije mogao da
9 zaustavi nasilje 1999. godine, već je javno istupao protiv
10 toga, kao što ste naveli u 19. paragrafu svoje izjave, i da je
11 pozivao na toleranciju i na uzdržavanje od nasilja, zar ne?

12 O. Tako je.

13 P. Hvala najlepše, g. Durkee, ja nemam više pitanja za vas.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Dixon, izvolite.

15 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude. Mi nemamo pitanja
16 za ovog svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully.

18 G. TULLY: [Prevod] Hvala, časni sude. Mi nemamo pitanja.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Baiesu [kao što
20 je prevedeno]?

21 Unakrsno ispituje g. Beqiri:

22 P. Dobro dan, g. Durkee, ja sam predstavnik tima odbrane g.
23 Krasniqi i imaću za vas svega nekoliko pitanja danas.

24 Oslanjam se na vašu izjavu i to konkretno na paragraf 15
25 i 16. Slažete li se da je posleratna situacija na Kosovu u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Beqiri

Strana 11

1 junu i julu 1999. godine bila vrlo haotična?

2 O. Da.

3 P. Danas ste pomenuli, što je zabeleženo na 5. strani
4 privremenog transkripta, da je bilo više hiljada izbeglica
5 koje su nagrnule natrag na Kosovo u toku svega nekoliko
6 nedelja. Je li to tačno?

7 O. Da.

8 G. BEQIRI: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument
9 DHT8520. Zamoliću da malo spustimo.

10 P. Svedoče, ovo je izveštaj UNHCR-a od 21. juna 1999.
11 godine, i pozivam vas na to da pogledate ove odeljke koji se
12 odnose na Albaniju i Makedoniju.

13 O. Dobro.

14 P. Svedoče, možete da vidite, da UNHCR izveštava o ovim
15 brojkama koje se odnose na izbeglice koje su se vraćale. Da li
16 se te brojke poklapaju sa vašim sećanjem o civilima koji su se
17 vraćali na Kosovo odmah posle rata?

18 O. Da. To je takođe zapazio i KFOR.

19 P. A, potreba da se tim hiljadama izbeglicama koje su se
20 vraćale obezbede smeštaj, hrana i zdravstvena nega, tu je bio
21 još jedan faktor koji je doprinosio sveopštem haosu u to
22 vreme?

23 O. Da.

24 P. U 16. paragrafu svoje izjave rekli ste da je:

25 "Odsustvo osnovnih službi, kao što je operativna policija

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Beqiri

Strana 12

1 doprinosila atmosferi bezakonja, što je samo doprinelo tome da
2 se kriminalni elementi osmele u svojim delatnostima."

3 Sećate li se da ste to rekli?

4 O. Da.

5 P. Pokazaću vam jedan novinski članak

6 G. BEQIRI: [Prevod] A to je DJK01075.

7 P. G. Durkee, ovo je novinski članak od 14. avgusta 1999, a
8 u drugom pasusu kaže se:

9 "'Ne bi trebalo da pokazujemo prstom na OVK na najvišem
10 nivou oni sarađuju sa nama, ali treba da znamo da ima
11 inostranih elemenata koji dolaze ovde sa svih strana granice,'
12 rekao je Vrhovni komandant NATO snaga u Evropi, američki
13 general Wesley Clark na kratkoj konferenciji u Prištini."

14 Ako pogledate to što ovde piše, slažete li se da su razni
15 elementi ulazili na Kosovo sa svih strana preko granica u leto
16 1999. godine?

17 O. Da.

18 P. I moguće je da je takva situacija doprinosila atmosferi
19 bezakonja u to vreme. Je li tako?

20 O. Da.

21 G. BEQIRI: [Prevod] Časni sude, nudim na usvajanje ovaj
22 novinski članak. To je deo našeg spiska, a svedok je u
23 dovoljnoj meri objasnio kontekst da se to može preko njega
24 usvojiti u dokaze.

25 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Mi nemamo prigovora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 13

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.

2 Onda se dokument sa oznakom DJK01075 prihvata u dokaze.

3 G. BEQIRI: [Prevod]

4 P. Hvala najlepše što ste odgovorili na moja pitanja, g.
5 Durkee.

6 G. BEQIRI: [Prevod] Ja nemam daljih pitanja, časni sude.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilaštvo, imate
8 li vi pitanja?

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, samo da kažemo da
10 će ovaj dokument sa ERN brojem DJK01075 u verziji na albanskom
11 i engleski prevod, biti zaveden kao dokazni predmet 4D00143,
12 stepen tajnosti javno.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Sada je tužilaštvo na redu.

15 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

16 Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli:

17 P. Dobar dan, gospodine.

18 O. Dobar dan.

19 P. Ja ću vam se predstaviti. Ja sam Silvia D'Ascoli i ja sam
20 jedan od tužilaca u kancelariji tužilaštva, i danas ću vas
21 ispitivati u ime tužilaštva. Moja originalna procena bila je
22 da će mi trebati dva i po sata, ali nadam se da će mi u stvari
23 trebati kraće vreme od toga.

24 Tokom jučerašnjeg glavnog ispitivanja i u paragrafu 5
25 vaše izjave, posvedočili ste o svom profesionalnom iskustvu i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 14

1 radu na Balkanu. Pre nego što ste dobili zaduženje višeg
2 savetnika generala Wesleya Clarka, radili ste sa generalom
3 Joulwanom, a on je bio SACEUR sve od 1997. godine. Da li je to
4 tačno?

5 O. Da.

6 P. U vreme dok ste radili sa generalom Joulwanom, takođe ste
7 imali kontakte i sa srpskim zvaničnicima, je li to tačno?

8 O. Da.

9 P. Tokom tih kontakata, odn. ti kontakti su se nastavili
10 kada ste počeli da radite za generala Clarka. Je li tako?

11 O. Da.

12 P. Na primer, general Clark to takođe opisuje u svojoj
13 knjizi 'Voditi savremeni rat,' vi ste zajedno sa njim išli u
14 Beograd, gde je imao sastanke sa Slobodanom Miloševićem.

15 Tačno?

16 O. Da.

17 P. Tokom glavnog ispitivanja kada ste opisivali svoje
18 odgovornosti, višeg savetnika generala Clarka, objasnili ste
19 da ste nadgledali to kako se vaša -- "vaš operativni razvoj
20 odvija u smislu kontinuiranih napora Slobodana Miloševića i
21 njegovih snaga da slome svaki albanski otpor."

22 To je zabeleženo na strani 111 jučerašnjeg transkripta. Sećate
23 li se toga?

24 O. Da.

25 P. Tokom glavnog ispitivanja, takođe ste pomenuli da je g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 15

1 John Duncan bio član vašeg tima i da je i on bio jedan od
2 savetnika. Da li ste pratili njegovo svedočenje na ovom sudu u
3 septembru 2025?

4 O. Čije svedočenje?

5 P. G. Johna Duncana.

6 O. Pa, znao sam da i on svedoči. Da.

7 P. Da li ste pratili njegovo svedočenje ili ne?

8 O. Pa, nisam imao direktan pristup i mogućnost da to
9 direktno pratim u to vreme, ali sam kasnije gledao video
10 snimak njegovog svedočenja.

11 P. U redu, razumem. Možda vam je poznato, a možda i ne, ali
12 u svom svedočenju g. Duncan je rekao da ste vi vrlo dobro
13 poznavali srpska pitanja i da li je to tačno?

14 O. Da.

15 P. G. Duncan je takođe rekao ovom sudu, da ste vi i g.
16 Duncan podelili pitanja vezana za Kosovo i Srbiju između sebe,
17 na taj način da je g. Duncan bio zadužen za pitanja Kosova, a
18 vi za pitanja Srbije, s obzirom da ste imali stručna znanja
19 vezano za srpska pitanja, i da li je to tačan, ispravan opis
20 podele dužnosti između vas i g. Duncana?

21 O. Da.

22 P. Da li bi se moglo reći po vašem mišljenju da je g. Duncan
23 bio najbolje obaveštena ličnost u štabu SHAPE-a, kada je reč o
24 Kosovu, kosovskim Albancima, uključujući OVK?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 16

1 P. A, to je bilo tako, zato što ste vi, s obzirom na svoju
2 ulogu u okviru SHAPE-a, znali da je John Duncan ličnost koja
3 je najviše vremena provela sa njima tokom pregovora o
4 sporazumu o demilitarizaciji. Je li to tačno?

5 O. Da.

6 P. Tokom uloge koju ste obavili kao savetnik generala
7 Clarka, pominjem na prvu pol -- mislim na prvu polovinu 1999.
8 godine, vi ste bili stacionirani u štabu SHAPE-a u Belgiji. Je
9 li to tačno?

10 O. Da.

11 P. I tokom tog perioda niste odlazili na Kosovo?

12 O. Ne. Sve do kraja sukoba, nisam.

13 P. Dobro. Tokom pripremnog razgovora, razjasnili ste da vam
14 je general Clark dao zaduženje, da budete njegov predstavnik u
15 pregovorima u vezi sa vojnotehničkim sporazumom i da vas je
16 poslao na Kosovo radi toga, a to ste pomenuli i tokom svog
17 jučerašnjeg svedočenja na privremenom transkriptu, strana 125.

18 U knjizi generala Clarka, pominje se na strani DHT11502,
19 da vas je general Clark poslao u Makedoniju, kako biste tamo
20 sarađivali sa Jacksonom tokom pregovora oko vojnotehničkog
21 sporazuma koji su bili u toku. Dakle, to su bili pregovori sa
22 Srbima, u junu 1999. godine. U knjizi se takođe navodi, da ste
23 vi bili neznvanična linija komunikacije za generala Clarka,
24 kako bi se on povezao sa generalom Jacksonom. U to vreme, sir
25 Mike Jackson, odn. kada je sir Mike Jackson uspeo da obezbedi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 17

1 to da Srbi potpišu vojnotehnički sporazum, Jackson je već bio
2 tri meseca stacioniran u Makedoniji. Sećate li se toga?

3 O. Da.

4 P. Mislím da ste tokom pripremniñ razgovora naveli da ste
5 bili u Kumanovu tokom tih pregovora, a ne na Kosovu. Je li to
6 tačno?

7 O. Da.

8 P. Dobro. Da li je tačno da vas je general Clark poslao u
9 Makedoniju, a ne na Kosovo, kao što i dalje izgleda da se kaže
10 u vašoj izjavi za te pregovore?

11 O. Da, u Kumanovo.

12 P. U redu. U kontekstu pregovora u Kumanovu, barem koliko
13 razumemo vaše reči, vi ste sarađivali sa generalom Jacksonom,
14 je li tako?

15 O. Da.

16 P. U tom kontekstu, vi ste takođe imali kontakte sa srpskom
17 delegacijom na tim pregovorima?

18 O. Da.

19 P. Prisustvovali ste sastancima između srpske strane i
20 generala Jacksona?

21 O. Da. Ne svim sastancima, ali onima koji su bili javni i
22 veći.

23 P. Da. To ste i rekli tokom pripremnog razgovora. Vi ste
24 takođe rekli da je to vaše slanje u Makedoniju i taj zadatak
25 bili posledica toga što ste bili dobro upoznati sa pitanjima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 18

1 vezanim za Srbiju. Je li to tačno?

2 O. Da.

3 P. Mislim da ste takođe to naveli u izjavi, u paragrafu 9.

4 Sada ću preći na paragraf 12 vaše izjave, a samo da bih
5 vas orijentisala, to je paragraf u kome govorite o sastanku sa
6 kosovskom delegacijom u okolini Monsa.

7 I razjasnili ste da je to isti sastanak koji ste pomenuli
8 u jednom članku BBC-ja, da je to sastanak od 19. marta 1999.
9 godine. A taj članak je dokazni predmet 1D360.

10 Kada se pogleda spisak učesnika u tom članku, vi ste
11 rekli da od svih tih ljudi prepoznajete samo g. Thačija i g.
12 Krasniqijsa. Mislim da ste danas rekli, da je to bio prvi
13 sastanak sa njima. Da li je to bio prvi put da ste imali
14 direktni kontakt sa g. Hashimom Thačijem?

15 O. Da.

16 P. U 13. paragrafu vaše izjave 1D428, opisujete svoje utiske
17 u vezi sa g. Thačijem, sa tog prvog sastanka koji ste imali.
18 Sa njim vi i general Clark. Sa njim i sa kosovskom
19 delegacijom. I već ste objasn -- objasnili tokom glavnog
20 ispitivanja juče, kakvi su ti vaši utisci bili i na čemu su
21 bili zasnovani. To je jasno i ja se na to neću vraćati, ali ću
22 vam postaviti nekoliko pitanja o tome šta jeste ili niste
23 znali o g. Thačiju u to vreme.

24 Pre Rambujea, da li ste pre toga nekad čuli za g.
25 Thačija?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 19

1 O. Da. Mislim da je on bio naveden u javnim medijskim
2 izveštajima kao lider tzv. političke direkcije OVK.

3 P. I vi ste samo toliko čuli o njemu?

4 O. Da, da.

5 P. Da li ste u to vreme znali ko su osnivači OVK?

6 O. Ne bih rekao da smo u to vreme imali detaljnije znanje o
7 formiranju i razvoju OVK pre nekog trenutka tokom 1998. i
8 početkom 1999. godine.

9 P. Pa, da li ste onda znali da li je Tači jedan od osnivača
10 OVK?

11 O. To ne znam.

12 P. Da li ste znali kakvu je ulogu g. Tači imao ili preuzeo
13 u smislu organizovanja OVK, pošto je ona formirana?

14 O. Ne znam.

15 P. A, da li znate, da li je g. Tači bio jedan od prvih
16 članova glavnog štaba OVK?

17 O. Ne bih rekao da smo u vreme kada smo se sastali sa g.
18 Tačijem u Monsu, znali da je on nekakav lider ili komandant
19 glavnog štaba. On je bio identifikovan kao čovek koji je na
20 čelu tzv. političke direkcije OVK, koja je naravno bila
21 odvojena od glavnog štaba.

22 P. Razumem. Dakle, to su informacije koje mu u to vreme nisu
23 bile dostupne?

24 O. Da.

25 P. Da li ste znali, da li je g. Tači bio umešan ili ne u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 20

1 nabavku naoružanja, na primer?

2 O. Nemam konkretna saznanja u vezi s tim.

3 P. Dobro. A, da li ste znali, da li je on bio prisutan tokom
4 vojnih dejstava OVK, pri tome mislim na primer Bardh i Madh,
5 odn. Belačevac u junu 1998, ili druge akcije iz jula 1998.
6 godine?

7 O. Nemam konkretna saznanja o tome, šta je on eventualno
8 radio ili nije radio 1998. godine.

9 P. A, dobro. Sada ću preći na paragrafe 13, 14 i 18 vaše
10 izjave, gde ste izneli svoja gledišta u vezi sa OVK i o tome
11 da nije postojao lanac komandovanja, što ste ponovili i danas.

12 Vi ste rekli da, kako stoji u privremenom transkriptu
13 jučerašnjeg zasedanja tokom glavnog ispitivanja, rekli ste da
14 je u to vreme, a pri tome ste mislili na proleće 1999. godine,
15 niste imali dobre informacije i da nije bilo moguće napraviti
16 dobru procenu o vojnu sposobnostima OVK, zbog ograničenih
17 informacija koje ste primali. Znali ste da oni imaju neke
18 borce na terenu, ali koliko ih ima, gde su oni tačno
19 stacionirani, ili kakve su njihove sposobnosti, to niste
20 znali, odn. niste tačno znali.

21 E, sad, ja ću vam postaviti još nekoliko pitanja šta
22 jeste ili niste znali o OVK u tom periodu. Na primer, da li
23 vam je poznat sadržaj bilo kojih propisa OVK?

24 O. Možete li molim vas da ponovite pitanje?

25 P. Naravno, da li vam je poznat sadržaj nekih propisa OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 21

1 O. Ne.

2 P. Da li ste znali, ko su članovi glavnog štaba OVK? To ste
3 pomenuli u vezi sa g. Thačijem, ali moje pitanje je sada nešto
4 šire koncipirano.

5 O. Mislite na proleće 1999?

6 P. Pa, govorim o vašim saznanjima iz tog vremena, da.

7 O. Ne bih rekao da smo imali konkretne informacije o sastavu
8 i članovima tzv. glavnog štaba.

9 P. Dobro. Da li ste imali pristupa nekim zapovestima OVK,
10 bilo na centralnom nivou koje je izdao glavni štab ili na
11 nekom nižem nivou, na nivou zona?

12 O. Znali smo za javna saopštenja koja su neki ljudi
13 objavljivali u ime OVK, a to su opisivali kao direktive ili
14 *communiquée*.

15 P. I to su bila sva saznanja koje ste imali, znači?

16 O. U to vreme --

17 P. Samo da pročitam. Dakle, javna saopštenja, kažete, koji
18 su iznosili ljude u ime OVK i opisivali su, odn. koristili ono
19 što je nazivamo direkt -- direktivama i saopštenjima za
20 štampu?

21 O. Da. Ako mogu samo nešto da dodam, vlade zapadnih država
22 su postepeno gradile svoje informativne mreže u tom delu bivše
23 Jugoslavije, jer je mnogo pažnje bilo usmereno na sukob u
24 Bosni, te su vrlo kasno uspostavile izvor informacija u vezi
25 sa onim što se odigravalo u samoj Srbiji, tako da se nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 22

1 previše pažnje obraćalo na područje Kosova, to je bio proces
2 koji je trajao tokom izvesnog vremena.

3 P. Razumem. Zaključujem da niste imali pristup nikakvim
4 konkretnim naređenjima OVK?

5 O. Ne.

6 P. A, kad je reč o izveštajima koji su dostavljani glavnom
7 štabu OVK?

8 O. Izveštaji od koga?

9 P. Govorimo o internim izveštajima OVK koji su -- koji su
10 poticali iz zona, rekli ste da ste znali za zone, znači,
11 izveštaj komandanta zona?

12 O. Ja se ne sećam da je bilo šta bilo navedeno kao izveštaj
13 komandanta operativne zone i da je upućeno glavnom štabu.

14 P. Da li vam je poznato da je glavni štab, odn. članovi
15 glavnog štaba, da su vršili posete inspekcije operativna zona
16 OVK?

17 O. Ne.

18 P. Niste znali za to?

19 O. Nisam.

20 P. Da li ste znali, na koji način su operativne zone OVK
21 bile interno organizovane?

22 O. Imali smo vrlo uopštena i ograničena saznanja o tome šta
23 se dešavalo na nivou operativnih zona, zato što je svaka zona
24 -- svaka zona se posebno razvijala shodno svojim kapacitetima
25 i aktivnostima ljudi koji su živeli u tom kraju. Oni su se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 23

1 prvobitno organizovali kao seoske naoružane straže i onda
2 prerasli kasnije u organizovanije borbene snage, ali ne sećam
3 se bilo kakvih informacija o tome da su borci iz jedne
4 operativne zone prebacivani u drugu operativnu zonu zarad
5 nekih operacija. Oni su uvek bili lokalno stacionirani.

6 P. Da. Drugim rečima, vi kažete da ste imali ograničene
7 informacije u to vreme?

8 O. Da.

9 P. U redu. Sada bih prešla na ono što ste rekli u pogledu
10 leta 1999. U belešci sa pripremnog razgovora, to je 1D427, u
11 stavu 15, a i juče tokom glavnog ispitivanja ste rekli, da ste
12 imali brojne prilike da vidite kakva je realnost stvari na
13 terenu na Kosovu, a to je dakle u stavu 15 vaše izjave, na
14 osnovu četiri posete koje ste obavili na Kosovu u leto 1999. I
15 takođe ste juče na strani transkripta 131, rekli da ste ukupno
16 proveli na Kosovu nekih šest do sedam dana, je li tako?

17 O. Da.

18 P. Na osnovu beleške sa pripremnog razgovora i jučerašnjeg
19 iskaza, shvatam da makar kada je reč o dve posete od te četiri
20 posete Kosovu, vi ste bili u pratnji generala Clarka?

21 O. Da.

22 P. I verujete da je to bilo 1. i 13. avgusta 1999, premda za
23 13. avgust niste sigurni?

24 O. Da.

25 P. Sada bih želela da govorimo o te dve posete.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 24

1 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] I molim časni sude, da pređemo na
2 poluzatvorenu sednicu, zato što pružalac informacija to traži.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
4 sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
13 sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 Pretres se prekida na deset minuta.

16 --- Prekid u 9:57h

17 --- Nastavak sa radom u 10:11h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I molim da se
19 svedok uvede u sudnicu.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će tužilac
22 nastaviti sa ispitivanjima -- sa ispitivanjem svedoka.

23 Izvolite, gđo D'Ascoli.

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod]

25 P. Nastaviću, g. Svedoče. Želim da se vratim na vaše

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 31

1 opservacije tokom četiri posete Kosovu, posebno želim da
2 govorim o nekim delovima vaše izjave. To je pasus 16 i 17,
3 kada govorite o činjenici da je nasilje i krivična dela koje
4 ste videli, bili rezultat osvete, društvene reakcije, a da
5 nije bilo organizovano odozgo.

6 Dakle, da li ste vi pročitali optužnicu u ovom predmetu?

7 O. Izvinjavam se, na koje dokumente mislite?

8 P. Da li ste pročitali optužnicu u ovom predmetu protiv g.
9 Thačija i ostalih?

10 O. Ne, nisam pročitao optužnicu.

11 P. Dakle, da li sam ja u pravu da vi ne znate za koje se --
12 za koja se krivična dela tereti u ovom predmetu?

13 O. Ne znam.

14 P. Želim da govorim sada ne o osvetničkom nasilju, niti o
15 osveti, ni o oportunističkim krivičnim delima, već o krivičnim
16 delima počinjenim protiv lica koja su bila u pritvoru OVK.

17 Vi verovatno zbog svog položaja, znate da su određeni
18 zločini 1998. i 1999, izgleda rezultat organizovanih napada od
19 strana OVK, zar ne?

20 O. Da. Pročitao sam. Znam za takve izveštaje.

21 P. Da li ste znali za navode o krivičnim delima počinjenim
22 protiv ljudi koji su bili držani u pritvoru OVK tokom 1998. i
23 1999.

24 O. Znam za takve izveštaje.

25 P. I zapravo, krivična dela OVK su bila pokrivena u vestima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 32

1 i ja želim da govorim o nekoliko primera. Dakle, da li se
2 sećate o izveštajima o tome da je OVK zauzela grad Orahovac u
3 julu 1998?

4 O. Ne znam.

5 P. Dakle, vi se ne sećate izveštaja da je OVK pritvorio 85
6 etničkih Srba u tom kontekstu?

7 O. Ne.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo onda 5380 i da
9 pogledamo stranicu 6 PDF dokumenta koji nosi oznaku ERN
10 K0364869 do K0364870.

11 P. Ovo je izveštaj *Human Rights Watch*-a od 1. oktobra 1998.
12 Ja ću čitati onaj deo koji nosi naslov "Otmice u Orahovcu".

13 "19. jula OVK je počeo svoj prvi veći napad na veći grad
14 Orahovac. Procenjuje se da je negde oko 85 etničkih Srba
15 zatočeno od strane OVK, iako je od njih 35-rica posle toga
16 puštenja [sic]. Do avgusta 1998, bar 40 ljudi je još uvek --
17 se nije ništa znalo za njih.

18 I nastaviću sada da čitam.

19 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću
20 stranicu. Drugi pasus -- se -- kaže:

21 P. "Sudbina -- procenjuje se 42-gih [kao što je prevedeno]
22 ljudi koji su odvedeni iz područja Orahovca...je još uvek
23 nepoznata."

24 I onda se kaže:

25 "Postoje i izveštaji da je oteto još 17 drugih ljudi od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 33

1 strane OVK iz sela Retimlje blizu Orahovca."

2 Da li vas ovo podseća na to da li ste znali ili čitali o
3 ovim incidentima ili ne?

4 O. Ne sećam se ovog konkretnog izveštaja, ne.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Časni sude, hoću samo da razjasnim
6 koja je svrha ovih pitanja u kontekstu pravila 143, koje kaže
7 "Unakrsno ispitivanje će biti ograničeno na teme glavnog
8 ispitivanja i na pitanja koja utiču na verodostojnost
9 svedoka."

10 Očigledno, ovog svedoka su pozvali da svedoči o
11 događajima iz 1999, za vreme glavnog ispitivanja nije bilo
12 reči o događajima iz 1998, i takođe shvatam, da strana koja
13 ispituje može da postavlja pitanja u kontekstu njihove teorije
14 o predmetu, ali mi ipak nije jasno koja je svrha. Pitanje --
15 [kao što je prevedeno] čini mi se da ona su izvan obima, i to
16 je mog prigovor.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, svrha je da se
18 preispita verodostojnost, a broj dva, same činjenice, jer
19 čitam ovaj materijal o kome je reč bez obzira da li je 1988,
20 1998. ili 1999. je nešto što ima veze o saznanjima ovog
21 gospodina o situaciji. Dakle, ovo je relevantno svedočenje i
22 treba da se nastavi.

23 Izvolite.

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude. Ja ću
25 nastaviti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 34

1 P. Upravo sam rekla da je ovim događajima izveštavao *New*
2 *York Times*-a u članu od 13. avgusta 1998.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Dakle, to je P4153 radi zapisnika.

4 P. Gospodine, američki State Department, dakle izveštaj o
5 ljudskim pravima za Srbiju i Crnu Goru, takođe su sadržavali
6 izveštaje o zločinima na Kosovu. Poznati su vam ti izveštaji,
7 zar ne?

8 O. U glavnim crtama, da.

9 P. Dakle, sećate li se ili da li ste znali za izveštaje o
10 tome, da OVK 'targetira' [kao što je prevedeno]
11 kolaboracioniste i civile?

12 O. Ne sećam se da sam o tome znao tada, ne.

13 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo P4502 na
14 ekranu.

15 P. Ovo će biti izveštaj američkog *State Department*-a o
16 Srbiji i Crnoj Gori i o praksama po pitanju ljudskih prava za
17 1998. godinu, a vidimo da je to objavljeno u februaru 1999.

18 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Dakle, pogledaćemo sada prvu [kao
19 što je prevedeno] stranicu.

20 P. Želim da pogledate -- dakle na onaj pasus koji je iznad
21 naslova "Poštovanje ljudskih prava". I tu se kaže:

22 "Elementi Oslobođilačke vojske Kosova su takođe bili
23 odgovorni za zlostavljanje. Oni su izvršili ubistva, bili
24 odgovorni za nestanke, otmice i zatočivali [sic] -- su srpsku
25 policiju kao i srpske i albanske civile za koje su sumnjali da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 35

1 su lojalni srpskih vlasti, i u nekih izolovanih slučajeva [kao
2 što je prevedeno] -- izvodili optužene na suđenje bez
3 odgovarajućeg pravnog procesa. Dakle, postoji takođe i verod
4 [sic] -- postoji verodostojni izveštaj o slučajevima kada je
5 došlo do mučenja od strane OVK."

6 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] I molim da sada pogledamo stranicu
7 5 istog izveštaja. Pročitaću deo ispred poslednjog [sic]
8 pasusa i tu se kaže:

9 "Po -- u oktobru OVK..."

10 To je oktobar 1998.

11 "...OVK je zatočio 13 albanskih političara, uključujući i
12 članove kosovske albanske vlade u senci, u Čirezu dva dana.
13 Snage OVK su navodno više puta mučile šestoricu od tih 13
14 zatočenika, jer su smatrali da su previše bliski srpskoj
15 vlasti."

16 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] I na kraju, stranica 8 istog
17 izveštaja, SPOE0039769, pročitaću poslednji pasus na ovoj
18 stranici.

19 P. Molim da pogledamo, tu se kaže "separatistički borci
20 hapse srpske -- srpske novinare i uzeli su neke taoce pored
21 verodostojnih slučajeva, gde su tzv. kolaboracionisti ubijeni
22 neki etnički Albanci koji rade u državnim preduzećima su
23 takođe dobijali pretnje."

24 O. Ja ne znam gde ste vi na ovom dokumentu. Strane
25 razgovaraju o mestu na dokumentu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 36

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, to je u
2 gornjem delu donjeg, najdonjeg pasusa. Tamo gde piše
3 separatistički borci.

4 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da, tako je.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate da budete
6 malo konkretniji kada ukazujete na tekst koji čitate.

7 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Dakle, imamo nekoliko delova ovog
8 izveštaja koje smo pročitali. Da li se sećate da se ovim
9 informacijama tada izveštavalo, da li vam je to bilo poznato?
10 O. Pa, znao sam za rastući broj izveštaja o sve većem
11 stepenu nasilja u regionu, ali samo da dodam da što se tiče
12 SHAPE-a i sa naše tačke gledišta, mi nismo baš računali i
13 planirali vojnu operaciju u tom području. Dakle, u poređenju
14 sa pažnjom koju smo posećivali Bosni i drugim delovima sveta,
15 mi smo malo pažnje posvetili, jer nemamo neograničene resurse
16 Kosovu, jer to tada nije bilo ka -- na našem radaru kao mestu
17 gde ćemo morati da izvodimo misiju.

18 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Razumem. Ovaj nam dokument više ne
19 treba. Zahvaljujem. Molim sada da pogledamo SPOE00397705 do
20 7756 i počecemo ponovo.

21 P. Ovo je još jedan izveštaj američkog *State Department*-a o
22 situaciji u zemlji Srbiji i Crnoj Gori objavljenoj 2000-te, a
23 tekst se bavi 1999. godinom.

24 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 25 PDF
25 dokumenta, a to je ERN SPOE00397728.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 37

1 P. Svedoče, i vidimo da se ovde govori o sažetku izveštaja o
2 izveštaj -- o -- o mučenju i drugim vrstama okrutnog
3 postupanja ili ponižavajućeg postupanja. Dakle, ja vam to samo
4 govorim da biste imali kontekst. Ja ću sada pročitati pasus na
5 kraju stranice, gde se kaže:

6 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] "Prema *Human Rights Watch*-u --
7 mislim da je to malo niže.

8 P. To je -- dakle, "Prema *Human Rights Watch*-u, nakon
9 povlačenja srpskih snaga..."

10 Da li pratite?

11 O. Da.

12 P. Dakle:

13 "...nakon povlačenja srpskih snaga, pripadnici OVK su
14 mučili etničke Srbe, etničke Albance za koje su sumnjali da ko
15 -- da su kolaboracionisti sa srpskim vlastima, kao i Rome,
16 uključujući i premlaćivanje starijih etničkih Srba. KFOR je
17 pronašao prostoriju za mučenje u jednoj spavaonici krajem
18 avgusta, gde je bilo oružja, municije, eksploziva i nagaznih
19 bombi -- i nagaznih mina."

20 O. Da.

21 P. Da li se sećate to -- toga?

22 O. Ne.

23 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo sada stranicu
24 26 PDF-a koji nosi broj SPOE397730 i mi sada govorimo o -- o
25 proizvoljnom hapšenju i pritvoru sa prethodne strane. Ja čitam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 38

1 drugi pasus odozgo. To je se -- odeljak E. Dakle, vidimo taj
2 pasus i on glasi:

3 "Bilo je izveštaja o otmicama OVK, kao i pritvaranju
4 tokom godine novinara, Srba i političkih protivnika. 18. juna,
5 trupe KFOR-a su oslobodile nekih 15 lica koje je držala OVK u
6 policijskoj stanici u Prizrenu. Žrtve su rekle da su ih
7 pripadnici ovekla [sic] -- OVK tukli početkom avgusta, lokalna
8 kancelarija LDK u Gnjilanu je pretresena i neki ljudi iz te
9 kancelarije su bili uhap -- pritvoreni i maltretirani."

10 Dakle, isto pitanje: da li ste znali za ovakve zločine
11 OVK, o kojima se tada izveštavalo?

12 O. Ja se ne sećam konkretno ovog izveštaja, ali sećam se da
13 jeste KFOR izveštavao kroz normalne kanale u svojim dnevnim
14 izveštajima u incidentima, kada je OVK kršio sporazum i bio
15 nasilan prema drugima. To je tačno.

16 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, želim da se uvrste
17 stranice o kojima smo govorili, konkretno SPOE00397705, to je
18 prva stranica, zatim SPOE00397728 i 7730. Dokument može biti
19 javni.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
21 prigovora?

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da. Ovaj svedok je rekao uglavnom
23 da on nije viđao izveštaje, on se ne seća svakog pojedinačnog
24 incidenta o kome mu je govorio tužilac. Isto tako, dolazi do
25 konfuzije. Da li je ovo izveštaj iz 1998. ili 1999?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 39

1 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Izveštaj je objavljen 2000-te, ali
2 odnosi se na 1999. godinu.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dakle, incidenti su iz 1999.

4 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dakle, ostajem pri onome što sam
6 rekla, svedok nema saznanja o izveštaja, nikad ga nije video i
7 mislim da nije prikladno da se ovo predoči ovom svedoku.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, ovaj dokument ne
9 dodaje ništa onome što su već teze tužilaštva. Ovo nisu neke
10 nove optužbe. Imamo potkrepljujuće dokaze u odnosu na iste
11 događaje u kojima ja ispitujem svedoka, tako da, ne radi se
12 samo o tome, da li svedok ima saznanja da li svedok ima
13 saznanja o ovom konkretnom izveštaju ili ne, već se to odnosi
14 na njegovo svedočenje u celini, jer on svedoči o tome šta je
15 znao, konkretno o nekim zločinima OVK iz 1999. godine. Tako
16 da, tužilaštvo tvrdi da to jeste nešto što je relevantno.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svi ovi dokumenti
18 se usvajaju sa pravilom 138. Oni su relevantni. To su sve
19 materijali koji su nam već poznati, a tužilac samo traži od
20 svedoka da prokomentariše. Dakle, SPOE00397705, 39978 i 397730
21 se svi usvajaju.

22 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Tim trima stranama biće
24 dodeljen broj kao dokaznom predmetu P04511, a kao što je
25 tužilac rekla, oznaka tajnosti sada može biti javno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 40

1 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, ja ću sada nastaviti.

2 P. Gospodine, događaji iz Prizrena iz druge polovine juna
3 1999. godine, o kome sam upravo maločas nešto pročitao, bio je
4 događaj kada su Nemačke trupe KFOR-a oslobodile 15
5 zarobljenika iz bivše srpske policijske stanice koju je OVK
6 zauzela, i o tome je izveštavano u vestima, a i u Njujork
7 tamjsu. To imamo usvojeno kao dokument P1188, a izveštaj sa
8 CNN-a kao P4185. Ja ću vam pokazati samo jedan od tih članaka,
9 da bih videla da li će vam to možda omogućiti da se prisetite.

10 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] I zato molim dokument sa oznakom
11 P4185.

12 P. To je izveštaj iz CNN-a od 19. juna, i moliću da
13 pogledamo treću stranu ovog dokumenta. 013439. I ako možemo
14 malo da spustimo. Evo.

15 P. Gospodine, ja ću pročitati jedan deo iz ovog dela sa --
16 nad naslovom ili podnaslovom "KFOR oslobodio zarobljenike
17 OVK". U drugom pasusu ispod fotografije stoji:

18 "U petak, trupe nemačkog KFOR-a, upale su u bivšu
19 policijsku stanicu u Prizrenu koju je preuzela Oslobodilačka
20 vojska Kosova Kosovskih Albanaca, i oslobodili su 15
21 zarobljenika koji su kako se čini njihovi ti ljudi koji su ih
22 zarobili, a pre toga pretukli."

23 Ja neću prolaziti kroz ceo članak jer to je izveštavanje
24 o istom događaju koji se pominje i u izveštaju američkog *State*
25 *Department*-a o državi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 41

1 Sada kada vidite ovaj članak i pošto sam vas podsetila na
2 detalje onoga što se dešavalo, da li se možda podsećalo, jeste
3 li čuli za neke konkretne događaje, kao što su ovi, koji su
4 obuhvatali krivična dela i zločine izvršene protiv ljudi
5 držanih u pritvorima koje je kontrolisala OVK.

6 O. Ja se ne sećam tih konkretnih izveštaja koje je -- koji
7 su pristizali preko NATO kanala od KFOR-a, ali sam siguran da
8 je o tome izveštavano tim kanalima.

9 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala. Završila sam sa ovim
10 dokumentom.

11 P. Sada ću preći na 18. paragraf vaše izjave, gde pominjete
12 KFOR i generala Jacksona. Tamo iznosite da ste znali, da bi
13 general Jackson da je verovao da je rukovodstvo OVK odgovorno
14 za nasilje i zločine koji su izvršeni u leto 1999. godine, da
15 bi im on to predočio. Sećate li se toga i naravno, vama je
16 poznat sporazum o demilitarizaciji. To je usvojeno u dokaze
17 P1444 i potpisali su ga OVK i general Jackson 21. juna 1999.
18 godine.

19 Vi niste bili prisutni tokom njegovog sastavljanja i
20 pregovaranja o njegovom usvajanju na Kosovu. Je li to tačno?

21 O. Na šta tačno mislite?

22 P. Na sporazum o demilitarizaciji?

23 O. Ne, nisam.

24 P. Ali, g. Duncan jeste, zar ne?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 42

1 P. Mi znamo da prema tom sporazumu o demilitarizaciji, da je
2 KFOR bio zadužen za to da se bavi kršenjima tog sporazuma, je
3 li tako?

4 O. Da.

5 P. I konkretno, to je bila uloga koja je bila dodeljena
6 generalu Jacksonu i njegovom timu?

7 O. Da.

8 P. Prihvatate li da je general Jackson bio u dobroj poziciji
9 kao komandant KFOR-a, da sazna za kršenja sporazuma o
10 demilitarizaciji koja je OVK vršila i da je izveštava o svim
11 takvim kršenjima.

12 O. General Jackson je bio vrlo kompetentan i energičan
13 komandant i bio je vrlo kvalifikovan za to da obavi tu
14 dužnost.

15 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, sada bih molila da
16 pređem na poluzatvoreno zasedanje zbog određenih dokumenata.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
18 zasedanje.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
12 zasedanju.

13 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ja ću sada nastaviti ispitivanje,
14 časni sude.

15 Zamoliću da vidimo dokument P755.

16 P. Gospodine, dokument koji će se sada pojaviti na ekranu je
17 zapisnik iz UNMIK-a o sastanku između g. Bernarda Kouchnera i
18 komandanta KFOR-a generala Jacksona sa Hashimom Tačijem i
19 Agimom Çekua od 27. jula 1999. godine.

20 P. Kada vidite ovaj dokument, da li se sećate jeste li
21 ranije imali prilike da ga vidite?

22 O. Nisam imao prilike da ga vidim ranije.

23 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ako sada pogledamo stranu
24 SITF0000172748. Videćemo u paragrafu koji ima nadnaslov
25 "Paravojne snage", da je razlog za ovu razmenu argumenata

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 45

1 između generala Jacksona i Hashima Thačija, naročito pod D u
2 paragrafu, kaže se da je general Jackson bio zabrinut zbog PU
3 elemenata u crnim uniformama. Oni nisu imali nikakva
4 ovlašćenja da nekoga hapse. To je u stvari kidnapovanje.

5 "On je gubio poverenje. Moraće da reaguje, a Thači je bio
6 evazivan [sic] -- [kao što je prevedeno] u svojim odgovorima."

7 Da li vam je poznata ta razmena argumenata?

8 O. Ne znam uopšte za taj sastanak.

9 P. Da li znate da je general Jackson postavio to pitanje g.
10 Thačiju?

11 O. Znam da je general Jackson u više navrata postavio
12 pitanje oko kršenja ovog sporazuma, da bi ljudi sa vrha izdali
13 određene smernice, oni kao što su Thači i Çeku, kako bi
14 uticali na ponašanje komandanata zona, koji u imali znatan
15 stepen autonomije i često se ponašali samovoljno.

16 P. U redu. Hvala.

17 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Završila sam sa ovim dokumentom.
18 Na javnom smo zasedanju. U redu. Sada prelazim na poslednju
19 oblast o kojoj ću vas ispitivati.

20 P. Gospodine, tokom glavnog ispitivanja, zamolili su vas da
21 prokomentarišete, nešto što je obavljeno u službenom glasniku
22 Savezne Republike Jugoslavije. To je sada usvojeno u dokaze
23 kao dokument 1D429 i govorili ste i o povlačenju srpskih snaga
24 sa Kosova. Da li vam je bilo poznato, da pošto su srpske snage
25 morale da napuste Kosovo posle juna 1999. godine, da se

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 46

1 nastavilo izvesno vreme prisustvo srpskih paravojnih snaga?

2 O. Da.

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da bih se dotakla nekih dokumenata
4 gde postoje ograničenja davalaca, moraću na kratko da zamolim
5 da pređemo ponovo na poluzatvoreno zasedanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
7 zasedanje.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
7 zasedanju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, izvolite.

9 GĐA D'ASCOLI: [Prevod]

10 P. I nadalje ću se baviti istom temom

11 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] I molim da u vezi s tim prikažemo
12 dokument sa oznakom 1D00257, a imamo i albanski prevod tog
13 dokumenta.

14 P. Gospodine, taj dokument koji će se pojaviti na ekranu je
15 politička deklaracija privremene vlade Kosova, koju je objavio
16 Hashim Thaçi. Videćemo i njegov blok potpis na drugoj strani,
17 ali da, tako je. To ste sada mogli da vidite, ali sam htela da
18 vam usmerim pažnju na nešto što stoji na prvoj strani. To je
19 SITF. Da, baš to i to konkretno, paragraf 3 koji je negde na
20 sredini strane.

21 GĐA D'ASCOLI: [Prevod]Možda bismo mogli malo da uvećamo,
22 kako bi moglo lakše da se čita. Dobro, hvala.

23 P. Ja ću vam pročitati nešto iz tog paragrafa:

24 "Uprkos povlačenju srpskih i jugoslovenskih snaga sa
25 Kosova. Veli broj srpskih paravojnih snaga i dalje je ostao na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 49

1 Kosovu. Oni su prerušeni u seljake i civile, a srpska tajna
2 služba je još uvek i te kako aktivna na Kosovu. KFOR bi
3 trebalo da preuzme sve raspoložive mere, da eliminiše te snage
4 i da razoruža civile. Saradnje sa privremenom vladom Kosovom i
5 OVK i njenim glavnim štabom bi obezbedila da se brže
6 'vaspostavi' [sic] -- [kao što je prevedeno] normalna
7 situacija na Kosovu."

8 Da li vam je bilo poznato da je Hashim Thaçi postavio to
9 pitanje srpskih paravojnih jedinica koje su ostale aktivne na
10 Kosovu u tom periodu?

11 O. To je bila stalna zabrinutost o kojoj smo slušali u
12 SHAPE-u. Znali smo da postoje paravojne grupe koje su još uvek
13 aktivne na Kosovu i da još uvek postoje kolaboracionisti i
14 doušnici koji izveštavaju MUP Srbije.

15 P. Takođe, da li ste znali za činjenicu da je do kraja
16 avgusta 1999. godine, došlo do narastanja tenzija u toj meri,
17 da se Srbija navodno pripremala za ponovnu invaziju, zbog čega
18 je KFOR bio u stanju budnosti?

19 O. Da. To je takođe bila -- bio stalni izvor zabrinutosti.

20 P. U redu.

21 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Zamoliću da u vezi s tim prikažemo
22 na ekranu prikažemo na ekranu dokument sa oznakom P2535.

23 P. Mi smo govorili već nešto o tome šta su mediji
24 izveštavali u vezi sa ovim šta ću vam sad pokazati.

25 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] I molim drugu stranu ovog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 50

1 dokumenta SITF00194870.

2 P. Gospodine, vidimo dokument. Reč je o izveštaju u kom se
3 prikazuju događaji iz bivše Jugoslavije. Datum je 9. septembar
4 1999. Pročitaću šta piše u pasusu broj 6, pri kraju ove
5 stranice. Tu piše:

6 "The *Independent* izveštava da su srpske jedinice
7 okupljene na granici i spremne da izvrše invaziju na Kosovo u
8 bilo kom trenutku, izjavio je general jugoslovenske vojske
9 juče, general Radovan Lazarević, rekao je -- "

10 Molim sledeću stranu:

11 "...iz Prištinskog korpusa, rekao je Nedeljnom telegrafu
12 da će Beograd poslati jedinice ukoliko međunarodna zajednica
13 ne poštuje odredbe sporazuma kojim je okončan sukob u
14 pokrajini. Ukoliko međunarodna zajednica odbije da sprovede
15 ono što je dogovoreno, mi ćemo imati jedinice spremne da
16 povrate teritoriju, on je rekao."

17 I imamo i sta -- stranu 4, gde imamo odeljak posvećen
18 političkim i obaveštajnim pitanjima, u 15. pasusu pri dnu
19 piše:

20 "U SRJ, komandant -- komandant Prištinskog korpusa vojske
21 Jugoslavije, potpukovnik Lazare -- general potpukov --
22 pukovnik Lazarević je rekao da je vojska Jugoslavije spremna
23 da prodre -- da se vrati na Kosovo."

24 Da li se sećate tih tenzija, gospodine?

25 O. Ne sećam se ovog izveštaja, ali znam da je bilo takvih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa D'Ascoli

Strana 51

1 pretnji.

2 P. Da li se sećate da je general Clark takođe bio zabrinut
3 da će Srbi možda ponovo ući na Kosovo ili otpočeti napad na
4 Kosovo nakon juna 1999.

5 O. Ja znam da je general Clark znao za te izveštaje. Ne znam
6 da li ih je ozbiljno shvatao, zato što su to politički stavovi
7 koji su iznošeni posredstvom vojnih lica.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni sude, završila sam sa
9 unakrsnim ispitivanjem. Možemo sada preći na pauzu, a ja ću da
10 pogledam samo da li mi nije preostalo još neko pitanje, pa ću
11 potvrditi nakon pauze.ž

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako nema
13 protivljenja, pri [sic] -- slažemo se.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema prigovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, časni sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
18 pauzu od 30 minuta i nastavice u 11:30h.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 --- Prekid u 10:53h

21 --- Nastavak sa radom u 11:30h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
23 uvede.

24 Gđo D'Ascoli, da li imate još pitanja?

25 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ne, časni sude, ali reći ću to u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 52

1 prisustvu svedoka.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Bližimo se kraju.

5 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo D'Ascoli.

7 GĐA D'ASCOLI: [Prevod]

8 P. To su bila sva pitanja koja sam imala, pogledala sam šta
9 je bilo planirano. Nemam više pitanja za vas. Hvala vam puno
10 na vašoj pažnji. Time je zaključeno moje unakrsno ispitivanje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Dodatna pitanja?

13 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

14 Dodatno ispituje gđa Tavakoli:

15 P. G. Durkee, imam nekoliko pitanja kojima ću se nadovezati
16 na ono o čemu vas je ispitivalo tužilaštvo.

17 Postavljena su vam pitanja o postojanju paravojnih
18 formacija Srbije i o pretnji povratka srpskih snaga na Kosovo
19 i da je KFOR usled toga bio u stanju pripravnosti. Da li se
20 sećate tih pitanja?

21 O. Da.

22 P. Da su srpske paravojne formacije, se angažovale u
23 neprijateljstvima, ili da je Srbija poslala svoje snage. Kako
24 bi KFOR reagovao?

25 O. KFOR bi pokušao da odbrani terifo [sic] -- teritoriju i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 53

1 potuče te snage, kako bi se uspostavila bezbednost i naravno,
2 uputio bih poziv komandi SHAPE, kako bi se dostavile dodatne
3 snage.

4 P. Mislím da ste odgovorili na moje sledeće pitanje, a to
5 je, da li bi povratak Srbije, odn. aktiviranje srpskih
6 paravojnih formacija na Kosovo, značilo da je KFOR ponovo u
7 sukobu sa Srbijom?

8 O. Da.

9 P. Da li ste danas čuli nešto da je tužilac rekao što je
10 promenilo vaše mišljenje o oružanom sukobu između OVK i
11 srpskih snaga, u smislu da se taj sukob okončao 20. juna?

12 O. Ne. I dalje mislim da je tako bilo.

13 P. Hvala. Pređimo sada na jednu drugu temu. Postavljeno vam
14 je više pitanja o navodnim zlo -- krivičnim delima koje je
15 izvršila OVK u leto 1999, protivno postignutom sporazumu.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Zbog ograničenja pružaoca
17 informacija, molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Poluzatvorena
19 sednica, molim.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

23 Dobro jutro, g. Durkee.

24 O. Dobro jutro.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Imam još nekoliko pitanja, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 58

1 obećavam neće dugo trajati.

2 G. Durkee, juče tokom ispitivanja koje je vodila odbrana
3 Thačija, rekli ste da su srpske snage napustile Kosovo 11 dana
4 nakon što je postignut vojnotehnički sporazum u Kumanovu 1999.
5 Vidim da klimate glavom. Da li se sećate toga?

6 O. Da.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I za zapisnik da kažem, da se to
8 nalazi na strani zapisnika 2799.

9 Možete li nam ponovo objasniti, na šta ste mislili kada
10 ste govorili o organizovanim srpskim snagama. Da li ste pod
11 time mislili na srpsku vojsku, MUP ili druge snage policije?

12 O. Ja sam mislio na snage koje su bile pod direktnom
13 kontrolom insitucionalnog rukovodstva vlade u Beogradu, odn.
14 koje su bile sastavni deo jugoslovenske vojske i ministarstva
15 unutrašnjih poslova. To su bile zvanične organizovane jedinice
16 srpske vlade.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. I da razjasnimo, da li sam
18 vas dobro razumeo, vi ste rekli pre 11 sati danas,
19 odgovarajući na pitanje tužioca, da ste u to vreme znali da su
20 pripadnici paravojske Srbije takođe dejstvovali na Kosovu pre
21 leta 1999. Je li tako?

22 O. Da.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nakon povlačenja organizovanih
24 ili zvaničnih srpskih snaga, da li je -- da li su te paravojne
25 snage delovale takođe?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 59

1 O. Nisam razumeo pitanje.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je poznato, da li je
3 tako bilo, da su paravojne formacije Srbije takođe dejstvovale
4 na Kosovu nakon povlačenje zvaničnih srpskih snaga?

5 O. Da, jesu.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. I moje poslednje pitanje,
7 da li znate, gde su redovne srpske snage, za razliku od
8 paravojnih snaga otišle nakon što su se povukle sa Kosova. Da
9 li su se vratile u kasarne, ili su ostale blizu granice, ili
10 su pak otišli negde drugde.

11 O. Mislim da se korpus vojske koji je korišćen na Kosovu
12 povukao iza granice, ali nije raspušten niti poslat u kasarnu.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. I prelazimo sada na moju
14 poslednju temu, a u stavu 12 vaše izjave koju ste dali odbrane
15 -- odbrani, kažete da se sećate sastanka iz marta 1999, koji
16 je održan između generala Clarka i kosovske delegacije u kojoj
17 je bio između ostalih i g. Thaçi. Da li se sećate da ste o
18 tome razgovarali sa odbranom. O tome je bilo reči u sudnici
19 juče i danas?

20 O. Da.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Kako piše u izjavi koju ste dali:
22 "Svrha tog sastanka je bila dvojaka."

23 Citiram, najpre:

24 "General Clark je želeo da se upozna sa Kosovarima, za
25 koje smo verovali da će biti buduće vođe na Kosovu, i pod dva,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 60

1 general Clark je želeo da bolje shvati političke namera OVK i
2 vojne kapacitete u slučaju da mu se naredi da tamo sprovede
3 vojnu operaciju." Kraj citata.

4 G. Durkee, Kosovari, za koje je general Clark, a moguće i
5 vi, verovao da su budući -- buduće vođe Kosova, da li ste tako
6 videli g. Thačija?

7 O. Da, jesmo.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Možete li nam reći, zašto
9 ste smatrali u martu 1999, da će g. Thači biti budući
10 rukovodil -- jedan od budućih rukovodilaca na Kosovu?

11 O. S obzirom da je on bio član kosovske delegacije na
12 pregovorima u Rambujeu i s obzirom da je međunarodna zajednica
13 njega videla kao čoveka od uticaja i koji će biti potencijalno
14 jedan od lidera na Kosovu, a znali smo da je povezan sa OVK,
15 iako nismo znali tačno koju funkciju on obavlja u OVK, činilo
16 nam se da je dobro uložiti napor da se upoznamo i da ocenimo
17 njega kao čoveka.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I na posletku, on jeste postao
19 jedan -- postao jedan od vođa na Kosovu i on je bio zapravo
20 prvi predsednik vla -- privremene vlade Kosova i kasnije
21 postao predsednik Kosova?

22 O. Da.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Na osnovu stava 13 vaše izjave,
24 vi ste odbrani rekli da se g. Thači predstavio kao čovek koji
25 je na čelu delegacije. Da li se sećate da ste to rekli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 61

1 O. Da.

2 P. Na osnovu čega ste vi to zaključili, da li se g. Thači
3 tako predstavio vama i generalu Clarku?

4 O. Koliko se sećam sastanka, Thači je došao i predstavio
5 druge članove, a onda kada smo seli, on je za -- on je seo
6 neposredno preko puta generala Clarka, što je obično mesto gde
7 sedi šef delegacije.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste pod time mislili na
9 kosovsku delegaciju u Rambujeu ili na šta?

10 O. Izvinjavam se. Govorio sam o sastanku koji je održan u
11 Monsu.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To me interesovalo. Hvala. Nemam
13 više pitanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudijsa Mettraux
15 sada ima reč sa moje desne strane.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, sudija Smith.

17 Dobro jutro, svedoče. Zadržimo se na tom sastanku iz
18 Monsa. Juče vam je pokazan jedan izveštaj koji je preneo BBC o
19 tom sastanku i onda ste ukazali na neke nedoslednosti,
20 netačnosti u tom izveštaju. Da li se sećate tih pitanja?

21 O. Da.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možete da nam objasnite,
23 zašto taj sastanak između generala Clarka i delegacije nije
24 održan u štabu u Monsu, već u vazdužnoj bazi. Vidim da se
25 smešite, zašto je to tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 62

1 O. Da. Postoji određeni protokol za strane posetioce u
2 štabu, kako će im se prići, kako će biti primljeni, kako
3 sprovedeni kroz zgradu i odvedeni u kancelariju generala
4 Clarka i postojao je određeni ceremonijal koji je tada
5 ispoštovan, kako bi se pružila pažnja stranim posetiocima i
6 kako bi se s njima postupala kao sa važnim licima.

7 Mi još uvek tada nismo znali da su to zapravo ljudi koji
8 su bili prethodno u Rambujeu, ali želeli smo da ih upoznamo,
9 hteli smo da ih ocenimo, da vidimo koje su njihove namere,
10 planovi i -- ali nismo hteli da im damo legitimitet nužno
11 [sic] --. I zbog toga je odlučeno da se sastanemo na vazdušnoj
12 bazi.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I hteo bih da vas pitam nešto u
14 pogledu što je rečeno jutros. Upitani ste o političkoj
15 direkciji glavnog štaba OVK i rekli ste što je zasebno naravno
16 u odnosu na glavni štab. Interesuje me sledeće.

17 Da li vi znate, gde se uklapa politička direkcija unutar
18 glavnog štaba 1998 i 1999?

19 O. Pa, to je pitanje koje treba možda malo šire obrazložiti.
20 U zapadnim vojskama ne postoji politički -- politička
21 direkcija unutar glavnog štaba. U Varšavskom paktu vojske
22 tamo, uključujući vojske kao što je vojska Jugoslavije bi
23 imali politički element unutar glavnog štaba, tako da se nama
24 činilo da kosovski Albanci kopiraju ono što se koristilo u
25 jugoslovenskoj vojnoj strukturi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 63

1 Dakle, mi smo o tome čitali u štampi, čitali smo o
2 političkoj direkciji. Dakle, bio je tu neki napor da se
3 politička direkcija prikaže kao da je iznad glavnog štaba, a
4 to je onda konfuzno za vojno lice. Dakle, znalo se da postoji.
5 Thači je opisan kao vođa, ili na čelu političke direkcije,
6 međutim, nama nije bio jasan odnos između tog civilnog
7 elementa i boraca, posebno onih na terenu na Kosovu.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ovo nije nikakva kritika,
9 međutim, ja sam shvatio vaš odgovor upravo onako kako ste ga
10 vi objasnili, tj. da se zasniva na pretpostavkama o tome kako
11 vojske normalno funkcionišu. Dakle, ja razumem vašu
12 pretpostavku u vezi toga kako je bio -- kakav je bio glavni
13 štab OVK, ali vi ne biste mogli da kažete gde je tačno bila
14 direkcija?

15 O. Tako je.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I kad bi vam rekli da je
17 struktura ta bila unutar glavnog štaba, da li biste vi onda
18 mogli da date svoj komentar, da li bi to bilo tačno?

19 O. To je tačno.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, još malo detaljnije o u meri
21 u kojoj možete, da li ste vi tada znali ko su direktori tih
22 direkcija u glavnom štabu OVK, ili samo znate za funkciju g.
23 Thačija u tom smislu.

24 O. Mi smo znali za g. Thačija, znali smo da postoji neko ko
25 je predstavnik za štampu OVK i to je bio Jakup Krasniqi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 64

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ponovo da proverimo šta vi
2 znate o tome. Da li ste znali da je direktor tih direktorata -
3 - da su direktori tih direktorata, možda bili članovi glavnog
4 štaba. Drugim rečima, neko ko je bio na čelu konkretne
5 direkcije i član glavnog štaba, ili je to nešto o čemu vi
6 nemate nikakva saznanja.

7 O. Pa, kad je bio taj sastanak u Monsu, mi nismo imali tu
8 vrstu informacija.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ako možete malo da nam
10 razjasnite to, kako ste vi shvatili, ili šta ste vi znali o
11 ulozi i funkciji političke direkcije?

12 O. Pa, nije bilo nečega što bi bilo slično u zapadnom
13 sistemu u takvim strukturama i činilo mi se da čitanjem tih
14 izjava za štampu je delovalo kao da je politička direkcija
15 usmeravala glavni štab, međutim, ako je bila deo glavnog
16 štaba, onda bi to bilo protivrečno. Dakle, bilo je zbunjujuće.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja imam par poslednjih pitanja
18 u vezi nečeg drugog, što se tiče različitih demarša ili
19 zahteva generala Jacksona g. Thačiju i g. Çekuu o krivičnim
20 aktivnostima, kriminalnim aktivnostima OVK.

21 Da li se sećate tih pitanja?

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, odgovorili ste na jedno
24 pitanje, tako što ste rekli da su komandanti zona tada imali
25 veliki stepen nezavisnosti. Sećate li se toga?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 65

1 O. Da.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] E, sad, ja bih hteo da razumem,
3 zašto bi general Jackson se obratio g. Çekuu i g. Thaçiju, da
4 bi se ta pitanja rešila. Zašto nije otišao komandantima zona,
5 ako znate naravno?

6 O. Pa, ja mislim sa tačke gledišta generala Jacksona, on je
7 mislio da treba da se kontaktira sa ljudima sa kojima je
8 pregovarao u vezi poštovanja sporazuma. To su bili Çeku i
9 Thaçi. Dakle, ne bi bio pravilan vojni protokol da se neko
10 obrati, da se on obrati podređenim komandantima. On bi to pre
11 -- prepustio svojim potčinjenim komandantima, komandantima
12 brigada na terenu, ne bi to sam uradio.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, da li bi se onda moglo
14 reći, a kažite to svojim rečima, da je postojala pretpostavka
15 Jacksona na osnovu onoga što ste rekli da je trebalo osigurati
16 poštovanje sporazuma unutar redova OVK.

17 O. Pa, morali bi da se vratimo na pregovore o sporazumu,
18 koji je bio odobren tek nakon savetovanja i pristanka
19 komandanata zona. Dakle, on je stavljao pritisak na vrhovno
20 rukovodstvo, ali podrazumevalo se da su se oni svi obavezali
21 na poštovanje sporazuma i da su imali odobrenje komandanta
22 operativnih zona. Dakle, vi ste apelovali na njihov osećaj
23 časti, kada su u pitanju bila kršenja sporazuma, koji su oni
24 odobrili. Dakle, pokušaj je bio da oni reaguju u skladu sa
25 ispravnim vojnim lancem komande.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 66

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam. Nemam više pitanja.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Samo par pitanja od mene, g.

3 Durkee. Hoću da vidim šta vi znate o srpskim paravojnim
4 snagama koje su ostale na Kosovu nakon povlačenja vojske
5 Jugoslavije i srpskog MUP-a.

6 Mislim da ste se složili sa sudijom Bartheom, da ste
7 znali da su te snage operativne.

8 O. Da, tako je.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li znate imena tih paravojnih
10 srpskih snaga?

11 O. Pa, interesantno je tražiti paralele sa situacijom u
12 Bosni nakon sprovođenja dejtonskih sporazuma, zato što smo i
13 tu naišli na ostatke paravojske koja je operisala u saradnji
14 sa vojskom Jugoslavije i MUP-om. I oni su ostali. I oni su
15 imali vrlo upečatljiva imena kao 'Arkanovi tigrovi' ili
16 'Frenkijevci'. Dakle, govorim o snagama Frenkija Simatovića.

17 Dakle, mi nismo baš precizno znali da oni jesu na Kosovu,
18 imali smo aktivne elemente na Kosovu za vreme sukoba i da,
19 neki od njih su i ostali nakon povlačenja.

20 Dakle, to je situacija gde je vrlo teško da obaveštajne
21 službe prodru, da dobiju direktne informacije o toj vrsti
22 aktivnosti. Mislim, uopšteno govoreći, da je Kosovo tokom tog
23 perioda bio u vrlo haotičnom stanju, imali ste različite
24 zapadne obaveštajne službe, koje su pokušavale da razviju
25 mreže informacija, a to smo radili i kroz KFOR.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 67

1 Dakle, znali smo da su postojali elementi paravojske,
2 koji su ostali i onda smo nastojali da dobijemo konkretne
3 informacije o tome ko je to bio i koji su bili njihovi
4 kapaciteti i namere.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, ako se isključivo sad
6 skoncentrišemo na period posle povlača -- čenja [kao što je
7 prevedeno] vojske Jugoslavije -- skog [sic] [nejasno] MUP-a,
8 da li ste vi znali o kakvim vrstama aktivnosti se radi. Šta su
9 oni radili?

10 O. Pa, oni su stavljali pritisak na primer na Srbe koji su
11 ostali u Mitrovici i na severnom Kosovu, da ne sarađuju sa
12 UNMIK-om i KFOR-om, jer su hteli da zadrže srpsku kontrolu nad
13 tim teritorijama.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li je -- da li su se neke
15 od tih paravojnih srpskih snaga, upuštala u neprijateljstva
16 bilo kakve vrste nakon povlačenja vojske Jugoslavije?

17 O. Ako mislite na neprijateljstva protiv KFOR-a, mislim da
18 to nije bio slučaj. Oni su više delovali protiv civilnih
19 elemenata među stanovništvom.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li su oni imali nasilne
21 akcije, da li su koristili oružje?

22 O. Pa, sigurno su bili naoružani, ali ne sećam se da je bilo
23 konkretnih oružanih sukoba, međutim, pretnja je postojala i
24 naravno, oni su se bavili srpskim elementima, civilima, koji
25 su sami bili zabrinuti zbog budućnosti i nadali su se da će

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 68

1 srpska strana da iz zaštiti.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li ste vi razumeli tokom
3 tog perioda, da su te srpske paravojne snage angažovane u
4 neprijateljstvima protiv snaga OVK, koje su bile u postupku
5 demobilizacije.

6 O. Pa, mislim da je tada *de facto* postojalo razdvajanje
7 snaga. Srbi su se više fokusirali na severno Kosovo, a OVK je
8 odlazila na zone okupljanja i demobilizovala snage u skladu sa
9 odredbama sporazuma. Dakle, *de facto*, nije bilo mogućnosti za
10 direktan kontakt.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li se sećate koliko je
12 pojedinaca iz tih paravojnih snaga još uvek bilo na Kosovu u
13 to vreme?

14 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac nije čuo odgovor svedoka.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima još
16 pitanja?

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja imam par pitanja i molim da
18 samo sačekamo da dokument stigne. Imamo taj dokument.

19 I samo mi treba trenutak, molim vas. Hvala vam.

20 Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli:

21 P. G. Durkee, da li vam je potrebno da ustanete?

22 O. Upravo sam to uradio.

23 P. Pa, g. Prosper je rekao da vam je možda potrebno da
24 ustanete.

25 O. Sve je u redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 69

1 P. Sudija Mettraux je rekao da general Jackson nije se
2 obratio komandantima zona radi -- iz poštovanja sporazuma. Da
3 li znate da li je general Jackson insistirao da ope --
4 komandanti zona budu prisutni na tvi -- svim sastancima JIC?

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Radi zapisnika g. Tavakoli, to
6 nije bilo uopšteno pitanje, već se ticalo incidenta o kojem
7 ste vi pitali, u vazi navodnog nasilja od strane OVK.

8 [Konsultacije odbrane]

9 PREVODILAC: [Prevod] Prethodni odgovor svedoka: "ja ne
10 znam koje instrukcije je general Jackson davao svojim
11 komandantima brigada ili komandantima zona."

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

13 P. Da li znate, da li je na tim sastancima komisije za
14 sprovođenje sporazuma, gde su bili prisutni komandanti zona,
15 da li je Jackson govorio o pitanjima u vezi nasilja i tražio
16 da se sporazum poštuje?

17 O. Pa, ja se konkretno ne sećam takvih izveštaja, a očekujem
18 da general Jackson uradi tako nešto.

19 P. Ali, da li znate, zašto bi on uradio tako nešto u
20 prisustvu komandanata zona?

21 O. Pa, zato što je to bilo u kontekstu zajedničke komisije
22 za sprovođenje sporazuma i bilo je prikladno da se on tu bavi
23 sa ljudima koji su bili prisutni na sastanku, međutim, to je
24 drugačije od toga da on ide izvan tog okruženja i direktno se
25 obrati komandantima zona, a -- a zaobišavši time Çekua.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 70

1 P. Hvala vam. E, sad, da li znate, da li je general Jackson
2 dao izjave za štamu u avgustu 1999, kada je rekao da ga brine
3 to što rukovodstvo OVK nema kontrolu nad 'tvrdočinijama'
4 unutar OVK?

5 O. Da.

6 P. Da li to odgovara i vašem mišljenju?

7 O. Da. Jer smo mi znali da su komandanti zona pružali otpor
8 ideji o demobilizaciji. Oni su mislili da su oni glavni
9 rukovodeći elementi kada je u pitanju kosovska nezavisnost, da
10 su oni to postigli silom oružja na bojnopolju, i nisu hteli
11 baš da se odreknu te uloge, samo zato što je to nešto što je
12 tražila međunarodna zajednica od njih.

13 Dakle, mi smo se oslanjali na činjenicu da su komandanti
14 zona konsultovani tokom pregovora o sporazumu kao kolektivna
15 grupa i oni su bili spremni da prihvate i poštuju sporazum.
16 Dakle, kada su došli kući, onda možda pojedinačni borci nisu
17 bili time zadovoljni, bilo je unutrašnjih napetosti, bile su
18 određene različite frakcije. Neke su sarađivali više, a neke
19 manje.

20 P. G. Durkee, hvala vam, nemam više pitanja za vas.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema niko više
22 pitanja. Dakle, g. Durkee, vi ste završili svoje svedočenje.
23 Hvala vam.

24 SVEDOK: [Prevod] Zahvaljujem, časni sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam što ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Michael Durkee (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 71

1 bili za nas [kao što je prevedeno] i hvala vam na vašim
2 odgovorima i na tome što ste sledili pravila tako pažljivo i
3 ubuduće vam želimo sve najbolje.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam. Ja se nadam da sam govorio
5 dovoljno sporo za -- radi prevodilaca. Meni je jasno da je to
6 težak posao.

7 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa
9 radom u ponedeljak u 12:00 sati. Sada prekidamo sa radom, osim
10 nema još nekih pitanja. Ako ne, onda smo završili za danas.

11 I vidimo se u ponedeljak u podne.

12 --- Sednica se završava u 12:08 časova.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25